

Art. 28 - In Tabelle A der Anlage zu demselben Erlass wird eine Rubrik XXXIX mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«XXXIX. Kleine Reparaturdienstleistungen

1. Reparaturen an Fahrrädern
2. Reparaturen an Schuhen und Lederwaren
3. Ausbesserung und Änderung von Kleidung und Haushaltswäsche».

Art. 29 - Die Artikel 25 bis 28 treten am 1. Juli 2011 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 4. Juli 2011

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister

Y. LETERME

Der Minister der Finanzen

D. REYNDERS

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit

Frau L. ONKELINX

Die Ministerin der Beschäftigung

Frau J. MILQUET

Der Minister des Haushalts

G. VANHENGEL

Der Staatssekretär für Haushalt

M. WATHELET

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

S. DE CLERCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2011 — 3344

[C - 2011/00761]

20 JUILLET 1970. — Arrêté royal n° 20 fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux. — Traduction allemande de dispositions modificatives

Les textes figurant respectivement aux annexes 1^{re} à 5 constituent la traduction en langue allemande :

— de l'arrêté royal du 10 février 2009 modifiant l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970, fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux (*Moniteur belge* du 13 février 2009);

— de l'arrêté royal du 9 décembre 2009 modifiant l'arrêté royal n° 20, du 20 juillet 1970, fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux (*Moniteur belge* du 14 décembre 2009);

— de l'arrêté royal du 2 juin 2010 modifiant l'arrêté royal n° 20, du 20 juillet 1970, fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux (*Moniteur belge* du 7 juin 2010);

— de l'arrêté royal du 17 novembre 2010 modifiant l'arrêté royal n° 20, du 20 juillet 1970, fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux (*Moniteur belge* du 22 novembre 2010, *err.* du 21 décembre 2010);

— des articles 21 à 24 de l'arrêté royal du 19 décembre 2010 modifiant les arrêtés royaux n°s 1, 3, 14, 15 et 20 relatifs à la taxe sur la valeur ajoutée (*Moniteur belge* du 24 décembre 2010).

Ces traductions ont été établies par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2011 — 3344

[C - 2011/00761]

20 JULI 1970. — Koninklijk besluit nr. 20 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven. — Duitse vertaling van wijzigingsbepalingen

De respectievelijk in bijlagen 1 tot 5 gevoegde teksten zijn de Duitse vertaling :

— van het koninklijk besluit van 10 februari 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven (*Belgisch Staatsblad* van 13 februari 2009);

— van het koninklijk besluit van 9 december 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven (*Belgisch Staatsblad* van 14 december 2009);

— van het koninklijk besluit van 2 juni 2010 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven (*Belgisch Staatsblad* van 7 juni 2010);

— van het koninklijk besluit van 17 november 2010 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven (*Belgisch Staatsblad* van 22 november 2010, *err.* van 21 december 2010);

— van de artikelen 21 tot 24 van het koninklijk besluit van 19 december 2010 tot wijziging van de koninklijke besluiten nrs. 1, 3, 14, 15 en 20 met betrekking tot de belasting over de toegevoegde waarde (*Belgisch Staatsblad* van 24 december 2010).

Deze vertalingen zijn opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

Anlage 2

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

9. DEZEMBER 2009 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses Nr. 20 vom 20. Juli 1970 zur Festlegung der Mehrwertsteuersätze und zur Einteilung der Güter und Dienstleistungen nach diesen Sätzen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Mehrwertsteuergesetzbuches, des Artikels 37, ersetzt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 20 vom 20. Juli 1970 zur Festlegung der Mehrwertsteuersätze und zur Einteilung der Güter und Dienstleistungen nach diesen Sätzen;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 2. November 2009;

Aufgrund des Einverständnisses des Staatssekretärs für Haushalt vom 10. November 2009;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, dass:

— durch den vorliegenden Entwurf einerseits die Maßnahmen zur Belebung der Wirtschaft im Baugewerbe über Dezember 2009 hinaus verlängert werden und andererseits ein ermäßigter Steuersatz auf Restaurant- und Verpflegungsdienstleistungen eingeführt wird,

— diese Maßnahmen am 1. Januar 2010 in Kraft treten müssen,

— die verschiedenen Dienstleistenden und anderen Wirtschaftsteilnehmer und ihre Kunden unverzüglich über diese Änderungen unterrichtet werden müssen,

— dieser Erlass daher in aller Dringlichkeit ergehen muss;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 47.437/1 des Staatsrates vom 19. November 2009, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag des Vizepremierministers und Ministers der Finanzen und aufgrund der Stellungnahme der Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel *1quarter* des Königlichen Erlasses Nr. 20 vom 20. Juli 1970 zur Festlegung der Mehrwertsteuersätze und zur Einteilung der Güter und Dienstleistungen nach diesen Sätzen, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 10. Februar 2009, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter "31. Dezember 2009" werden durch die Wörter "31. Dezember 2010" ersetzt.

2. Der Artikel wird durch die Wörter "und insofern die Städtebaugenehmigung für die erwähnten Leistungen vor dem 1. April 2010 bei der zuständigen Behörde beantragt wird" ergänzt.

Art. 2 - Artikel *1quinquies* desselben Erlasses, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 10. Februar 2009, wird wie folgt abgeändert:

a) In § 1 Absatz 1 werden die Wörter "31. Dezember 2009" durch die Wörter "31. Dezember 2010" ersetzt.

b) In § 1 Absatz 2 Nr. 1 werden die Wörter "31. Dezember 2009" durch die Wörter "31. Dezember 2010" ersetzt.

c) Paragraph 1 wird durch eine Nummer 6 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"6. Die Städtebaugenehmigung für die erwähnten Leistungen muss vor dem 1. April 2010 bei der zuständigen Behörde beantragt werden."

d) In § 2 Absatz 1 werden die Wörter "31. Dezember 2009" durch die Wörter "31. Dezember 2010" ersetzt.

e) Paragraph 2 wird durch eine Nummer 4 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"4. Die Städtebaugenehmigung für die erwähnten Leistungen muss vor dem 1. April 2010 bei der zuständigen Behörde beantragt werden."

Art. 3 - Artikel *1sexies* desselben Erlasses, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 10. Februar 2009, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter "31. Dezember 2009" werden durch die Wörter "31. Dezember 2010" ersetzt.

2. Der erste Satz wird durch die Wörter ", insofern die Städtebaugenehmigung für die erwähnten Leistungen vor dem 1. April 2010 bei der zuständigen Behörde beantragt wird" ergänzt.

Art. 4 - Tabelle B Rubrik I der Anlage zu demselben Erlass, aufgehoben durch den Königlichen Erlass vom 29. Dezember 1992, wird mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

"I. Restaurant- und Verpflegungsdienstleistungen

Restaurant- und Verpflegungsdienstleistungen, die Lieferung von Getränken ausgenommen".

Art. 5 - Vorliegender Erlass tritt am 1. Januar 2010 in Kraft.

Art. 6 - Der für Finanzen zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 9. Dezember 2009

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen

D. REYNERS